



BARRETT-EN HESTEGORRIKO TRATAMENDU ENDOSKOPIKOA IRRATI-MAITZASUN BIDEZ SEDAZIOAREKIN EGITEKO BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA TRATAMIENTO ENDOSCÓPICO DE ESÓFAGO DE BARRETT MEDIANTE RADIOFRECUENCIA CON SEDACIÓN

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

B. INFORMAZIOA:

Teknikaren helburu nagusia da endekapen gaitza izateko arriskua duen hestegorriaren geruza azalekoenaren segmentu bat kentzea.

Barrett-en hestegorria hestegorriko azaleko geruzaren ordeztu da. Askotan, errefluxu azidoak sortzen du. Jakinarazi didate prozedurak sedazioa eta/edo anestesia orokorra behar duela, eta horren guztiaren berri emango dit horren ardura duen medikuak.

Medikuak azaldu didanez, prozedura mota horretan hodi malgu bat erabiltzen da, muturrean bideo-kamera bat duena, gastroskopio izenekoa. Horren bidez edo paraleloan, irrati-maitzasuneko uhinak askatzen dituen tresna bat pasatzen da, eta, hestegorriaren azaleko geruzarekin kontaktuan jartzean, haren barne-geruza suntsitzen du, eta horrek Barrett-en hestegorria ezabatzen du. Horretarako, saio batzuk egin behar dira, Barrett-en hestegorria endoskopikoki kendu arte.

SEDAZIOARI BURUZKOA:

Prozedura sedazioa erabilita egiten da

Sedazioa farmakoak zain barnetik ematean datza, prozedura diagnostiko, terapeutiko edo kirurgiko desatseginak jasan ahal izateko, eta horrek prozedurak sor dezakeen mina edo antsietate-egoerak ekiditen ditu.

Anestesiologoa arduratzen da horretaz. Aurrez baloratuko ditu arriskuak, proba mota eta osasun-egoera zein den, eta bizi-konstanteak behatuko ditu prozedura abian den artean.

Prozeduraren prestaketa eta zaintza beste edozein prozedura kirurgiko edo anestesiorenak bezalakoak dira. Hortaz, pazienteak baraurik egon beharko du proba egin aurreko 6 orduetan, eta norbaitek lagunduta etorri beharko du (ezin izango du gidatu sedazioaren ondoren).

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMACIÓN:

El propósito principal de la técnica es la eliminación de un segmento de la capa más superficial del esófago que tiene un riesgo de degeneración maligna.

El esófago de Barrett es la sustitución de la capa superficial esofágica por la capa superficial del estómago. En muchas ocasiones es producido por el reflujo ácido. He sido informada/o que el procedimiento requiere de sedación y/o anestesia general, de todo lo cual me informará la/el médica/o responsable de la misma.

La/El médica/o me ha explicado que en este tipo de procedimiento se utiliza un tubo flexible con una cámara de vídeo en su extremo, denominado gastroscopio, a través del cual o en paralelo se pasa un instrumento que libera ondas de radiofrecuencia que, al contactar con la capa superficial del esófago, provoca una destrucción de la capa interna de este, lo que elimina el esófago de Barrett. Para ello pueden requerirse varias sesiones hasta conseguir la eliminación endoscópica del esófago de Barrett.

DE LA SEDACIÓN:

El procedimiento se realiza con la ayuda de sedación.

La sedación consiste en la administración endovenosa de fármacos con el objetivo de conseguir tolerar procedimientos diagnósticos, terapéuticos o quirúrgicos molestos, evitando el dolor y los estados de ansiedad que pueden generar.

La/El responsable de la misma es la/el anestesióloga/o, que valorará previamente, los riesgos en función del tipo de prueba y su estado de salud, y vigilará sus constantes vitales durante el procedimiento.

Su preparación y vigilancia son las mismas que para cualquier acto quirúrgico/anestésico, por lo que deberá permanecer en ayunas 6 horas antes de la prueba y venir acompañado (tras la sedación no debe conducir).



C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Teknika egokia aukeratu eta behar bezala egin arren, pazienteen ehuneko txiki batek ez du lortuko nahi den diagnostikoa edo tratamendua, edo nahi ez diren ondorioak izan ditzake, hala nola:

- Analgesikoak emateko behar den mina.
- Goragalea, gorakoak eta airea sartzeagatik sabelean presioa sentitzea. Eragozpen horiek pixkanaka desagertzen dira.
- Hestegorriko hantura, zulaketa eta traumatismoa eztarrian edo ahots-kordetan. Baliteke presazko tratamendua behar izatea, baita ebakuntza kirurgikoa ere, baina salbuespenezkoak dira.
- Normalean berez lagatzen den odoljarria. Oso gutxitan gerta daiteke odoljarria handiagoa.
- Birikaren infekzioa (xurgapenaren bidez pneumonia).
- Heste-zulaketa salbuespenezkoa da, baina ebakuntza kirurgikoa behar izan dezake edo infekzio larria eragin dezake.

Salbuespenezkoak dira beste konplikazio batzuk, hala nola arritmia edo bihotz-gelditzea, depresioa edo arnas gelditzea, Istripu Zerebrobaskular Akutua, larriak izan daitezkeenak eta hilkortasun-arrisku minimoa dakartenak, eta arrisku handiagoa dute adineko pertsonen eta oinarritzko gaixotasun kronikoak dituztenen.

SEDAZIOARENAK:

Sedazioak arrisku bat dakar, baina ezin da aurreikusi. Arrisku potentzialen artean daude gehiegizko sedazioa, tentsio-jaitsiera edo arnasteko zailtasuna. Edonola ere, konplikazioen bat gertatuz gero, jakin behar dute zentro honetako baliabide guztiak erabilgarri daudela arazoa konpontzen saiatzeko. Batzuetan, teknika anestesikoa aldatu behar izaten da, eta anestesia orokorra erabili, sedazioa hasi ondoren, pazientearen segurtasunagatik.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

A pesar de la adecuada elección de la técnica y de su correcta realización, en un porcentaje pequeño de pacientes puede no conseguirse el diagnóstico o tratamiento perseguido o pueden presentarse efectos indeseables, tales como:

- Dolor que precise la administración de analgésicos.
- Náuseas, vómitos y sensación de presión en el abdomen por la introducción de aire. Estas molestias habitualmente desaparecen paulatinamente.
- Inflamación esofágica, perforación y traumatismo en la garganta o las cuerdas vocales que pueden requerir tratamiento urgente e incluso una intervención quirúrgica, pero son excepcionales.
- Hemorragia que normalmente cede sola. Raras veces, se puede producir una hemorragia más importante.
- Infección del pulmón (neumonía por aspiración).
- La perforación intestinal es excepcional, pero puede requerir una intervención quirúrgica o puede provocar una infección grave.

Son excepcionales otras complicaciones como arritmias o parada cardíaca, depresión o parada respiratoria, ACVA (Accidente Cerebro Vascular Agudo) que pueden ser graves y suponen un mínimo riesgo de mortalidad, siendo mayor el riesgo en personas de edad avanzada y con enfermedades crónicas de base.

DE LA SEDACIÓN:

La sedación implica un riesgo que no siempre es posible predecir. Entre los riesgos potenciales se encuentra la sedación excesiva, bajada de tensión o dificultad respiratoria. De cualquier forma, si ocurriera una complicación, deben saber que todos los medios de este centro están disponibles para intentar solucionarla. En algunas ocasiones existe la posibilidad de tener que modificar la técnica anestésica y realizar una anestesia general, una vez iniciada la sedación, por la seguridad del paciente.



OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. JAKINARAZ IEZAGUZU:

Honako hauen berri eman behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazio-asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, oraingo botikak edo beste edozein inguruabar, izan ere, arrisku edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete.

E. ARRISKU PERTSONALIZATUAK:

Baliteke pertsona bakoitzaren ezaugarri bereziek eta gaixotasunek (diabetesa, hipertentsio arteriala, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna eta larritasuna handitzea. Medikuek zure kasuan izan daitezkeen arriskuak jakinarazi dizkizu.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Medikuek teknika horren alternatiben berri eman dit, eta, nire kasuan, Barrett-en hestegorriaren tratamendu endoskopikoa irratifrekuentzia bidez egokiena dela erabaki da.

Datuak babesteari buruzko oinarritzako informazioa: Interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. "HISTORIA KLINIKOA" tratamenduaren helburua da pazientearen historia klinikoaren datuak izatea, pazientearen jarraipena egiteko eta jarduera asistentziala kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Baliteke datuak hauei jakinaraztea: Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila, GSIN, agintari judizialak eta aseguru-entitateak. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek eman dituzte. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuen tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médica/o le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

La/El médica/o me ha informado de las alternativas existentes a esta técnica, habiéndose considerado que, en mi caso particular, el tratamiento endoscópico del esófago de Barrett mediante radiofrecuencia es el más adecuado.

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>



DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN ONDOREN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU OSTEAN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El/la Paciente

Pazientearen izen-abizenak

Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha

Medikua/El/La Médico/a

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkarria: pazientea ezgaituta badago edo adingabea bada / Representante legal: en caso de incapacidad del/de la paciente o menor de edad

Legezko ordezkarriaren izen-abizenak, NANA eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del/de la representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha



Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del/de la paciente o representante legal

Ulertzen dut zenbaterainoko irismena eta arriskuak dituen adierazitako prozedura EZ BETETZEAK. Eta baldintza horietan erabiltzen dut atzera egiteko eskubidea.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

.....
Sinadura eta data

Firma y fecha